

武漢恒隆廣場：一切從新  
*Heartland 66, Wuhan: Starting Anew*





# 目錄 Contents

## 專題故事 Feature Story

### 4 武漢恒隆廣場：一切從新 Heartland 66, Wuhan: Starting Anew



## 恒隆脈搏 HL Pulse

### 8 恒隆發布2020年度可持續發展報告 進一步實踐可持續發展承諾 Hang Lung Publishes Sustainability Reports 2020 Furthering our Commitment to Sustainability



### 10 大連恒隆廣場直通地鐵地下行人通道啟用 New Underground Passenger Tunnel Opens Giving Direct Metro Access to Olympia 66 in Dalian

### 11 股東周年大會 2021 Annual General Meetings 2021



### 12 「恒聚」開拓新商機 勇奪行政總裁大獎 HANGOUT Opening Up New Business Opportunities Won CEO Award

### 14 獎項與榮耀 Awards and Honors

### 16 陳曾熙基金 助莘莘學子圓夢踏上大學之路 Chan Tseng-Hsi Foundation Helps Students Realize their Dreams



## 員工動態 People Focus

### 18 恒隆人看恒隆 Hang Lung through the Eyes of our People

### 20 突破求變 重塑職涯新領域 Seeking Change and Redefining Career Growth

## 商場聚焦 Eye on HL Malls

### 22 「hello恒隆商場獎賞計劃」 驚喜獎賞浪接浪 Extraordinary Rewards from hello Hang Lung Malls Rewards Program are Waiting for You

### 23 美食美酒暢遊世界 Travel the World with Wine and Dine Pop-up

### 23 走入「Bubble Wonderland」 品嚐環球氣泡酒 Try Sparkling Wine from Around the World at "Bubble Wonderland"

### 24 恒隆演繹獨特與奢華氣派 Fresh Additions Offering Luxurious Style at Hang Lung

### 26 城市脈動 拍出個未來 Enjoy Selfie Fun at the Pulse of the City



## 社區投資 Community Investment

### 28 「智愛無垠」認知友善計劃 "Love•No•Limit" Dementia Friendly Program

### 29 助人環保 推動健康生活 Promoting a Healthier, Greener Lifestyle through Volunteering

### 30 積極推動永續社區投資 保護環境和關愛社區 Save the Planet and Support the Community

## 分享有賞 Fun Corner

### 32 有獎問答遊戲 Prize Quiz

## 連繫恒隆 Connections

### 總編輯：

李晞彤

### 副編輯：

姚碧丹 陳家欣 葉家能

版權所有©2021恒隆地產有限公司集團傳訊部，香港中環德輔道中4號渣打銀行大廈28樓

《連繫恒隆》是由恒隆地產集團傳訊部出版，恒隆地產集團保留其所有內容之版權。如欲轉載或引用本刊內容，請在複製內容中註明出處。

### Chief Editor:

Helen Lee

### Associate Editors:

Kate Yao Karin Chan Rex Yip

Copyright ©2021 by Corporate Communications Department, Hang Lung Properties Limited, 28/F Standard Chartered Bank Building, 4 Des Voeux Road Central, Hong Kong

Connections is published by the Corporate Communications Department at Hang Lung Properties Limited. Reproduction of any contents of this publication requires proper acknowledgment

### 電郵 Email:

[Connections@HangLung.com](mailto:Connections@HangLung.com)

### e-Connections:

<http://connections.hanglung.com>





# 武漢恒隆廣場：一切從新

## Heartland 66, Wuhan: Starting Anew

萬眾期待的武漢恒隆廣場已於3月25日隆重開幕。這是恒隆在內地發展的第十個項目，亦標誌着恒隆的業務版圖已擴展至華中地區。

The much-anticipated Heartland 66 development in Wuhan opened its doors on March 25. This is the 10<sup>th</sup> Hang Lung project on the Mainland, and signals our arrival in Central China.



武漢恒隆廣場總建築面積達45萬平方米，由總面積17.7萬平方米的世界級購物中心、15.1萬平方米的甲級辦公樓及三座銷售型物業組成。秉持恒隆締造優享生活空間的願景，武漢恒隆廣場為武漢生活品味翻開了新的一頁。從設計、建設和招商，到營運、服務和體驗，武漢恒隆廣場都是一個世界級的商業綜合體，代表武漢的脈動和動力。

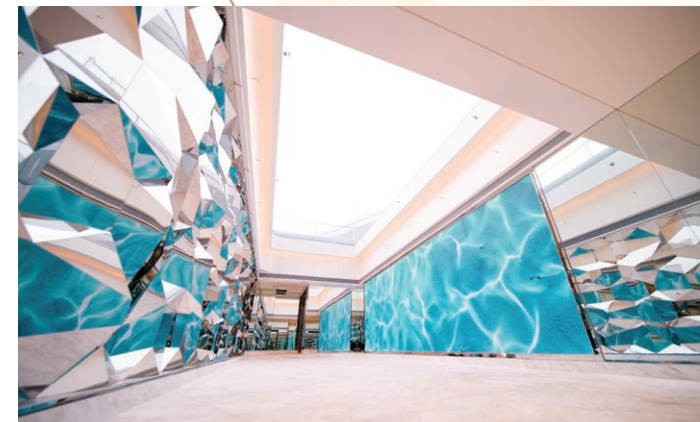
Heartland 66 in Wuhan measures a total GFA of 450,000 sq. m., which comprises a world-class shopping mall of 177,000 sq. m., a Grade A office tower spanning 151,000 sq. m. and three towers of Serviced Residences. Upholding Hang Lung's vision to create compelling spaces that enrich people's lives, the Heartland 66 also signals the beginning of a new chapter in the lifestyle aspirations of the people in Wuhan. From its design, construction, and tenant portfolio, to its operations, service provision, and experience creations, Heartland 66 stands as a world-class landmark in the city of Wuhan, encapsulating and reflecting the city's pulse and dynamism.



### 設計從新 環保與時尚兼備

#### Designing Anew: Green and Chic

武漢恒隆廣場自設計階段，已經致力融入可持續發展元素，並以新穎理念，建構出獨特雙首層設計的下沉廣場、舒適愜意的天台花園，以及仿如水底世界的打卡聖地「天井」三大特色空間。項目應用了大量節能設計，廣泛採用具高隔熱及隔音效能的玻璃幕牆，並安裝了節水裝置成功減少30至40%的飲用水用量。創新的污水處理系統，有助減小環境足跡。項目早在2014年，已獲得美國綠色建築協會頒發「能源及環境設計先鋒獎——核心及外殼組別」金獎預認證。



▲ 仿如水底世界的打卡聖地「天井」  
Feature space "Lightwell" is inspired by the water world

Sustainability elements have been incorporated to Heartland 66 in Wuhan since the early stages of design. Three feature spaces were created with new concept. These include a Sunken Plaza on the ground level, a delightful rooftop garden, and a "lightwell" inspired by the water world. Plenty of energy-saving designs were adopted in the project's development. Low-E and soundproof glass panels are widely used. Water-saving technology helps reduce fresh water consumption by 30 to 40%. Innovative sewage treatment system helps minimize the project's environmental footprint. Back in 2014, the development obtained Gold pre-certification of Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) for Core & Shell Development from the U.S. Green Building Council.

商場引入了三組永久性藝術品，豐富顧客的購物休閒體驗。三組藝術品分別是由紐約創意工作室SOFTlab創作，位於東廣場的《鏡子鏡子》、由英國藝術家Petroc Sesti創作，位於天台花園的《漩渦》，以及由巴黎藝術家Vincent Leroy創作，位於下沉廣場的《漂浮的三條藍色光線》。於開業期間，商場內多處更設有「一切從新」互動裝置，糅合AR科技與不同主題，讓顧客拿着手機邊走邊玩，享受多重感官饗宴。

The mall presents three permanent artworks to enrich customers' shopping and leisure experience. New York-based design studio SOFTlab's *Mirror Mirror* is erected in the Eastern piazza. English artist Petroc Sesti's *Vortex* can be seen in the rooftop garden, while Paris-based artist Vincent Leroy's *The Three Blue Floating Lines* is on display in the Sunken Plaza. Several AR installations with different themes are set up in various locations throughout the mall during mall opening. Customers can interact with those installations with their mobile phones and have lots of fun while they browse and shop.



▲ 位於東廣場的藝術品《鏡子鏡子》  
Artwork *Mirror Mirror* in the Eastern piazza

◀ 商場內的AR互動裝置  
Interactive AR installation at the mall



## 品味從新 知名品牌引領武漢新高度

### Tasting Anew: Introducing Renowned Brands to Wuhan



▲ 巴黎世家於武漢恒隆廣場開設武漢首店  
Balenciaga's first store in Wuhan opens at Heartland 66

作為武漢的矚目焦點，武漢恒隆廣場為當地注入源源活力，吸引約110家著名品牌選擇在此開設武漢首店、獨家店或旗艦店，當中巴黎世家（Balenciaga）、羅意威（LOEWE）、宇舶錶（Hublot）、寶曼蘭朵（Pomellato）、Vilebrequin、LONGCHAMP、THE GLARE均是首次於武漢開設門店。商場自開幕以來人流駱驛不絕，更曾創下單日最高客流量達到80,000人次的紀錄。品牌銷售額同樣報捷，當中巴黎世家首日銷售額是全國次高，聞綺（Venchi）的武漢恒隆廣場店亦錄得全國最高首月營業額，反映項目釋放出武漢高端零售市場的巨大潛力。

芬迪（Fendi）、伯爵（Piaget）、IWC萬國錶、江詩丹頓（Vacheron Constantin）、萬寶龍（Montblanc）則於武漢恒隆廣場開設武漢獨家店。此外，迪奧（Dior）、古馳（Gucci）、路易威登（Louis Vuitton）的跨層店亦即將開幕。除了多個國際時尚品牌，商場亦雲集多家著名餐飲品牌，包括川菜食府映水芙蓉和辛香匯·錦里，以及人氣烤肉店姜虎東白丁等，讓顧客大快朵頤。

Heartland 66 has attracted about 110 renowned brands to open their first store, exclusive store or flagship store in Wuhan. Balenciaga, LOEWE, Hublot, Pomellato, Vilebrequin, LONGCHAMP and THE GLARE have all chosen Heartland 66 to house their first store in Wuhan. Since opening, footfall levels have been impressive, reaching 80,000 visitors a day the highest. This has contributed to tenant brands' outstanding sales results. For example, Balenciaga recorded its second-highest sales on the first trading day sales in China, while Venchi also recorded its highest first-month turnover for China. Both these results demonstrate the tremendous potential of the high-end retail market in Wuhan.

Fendi, Piaget, IWC, Vacheron Constantin and Montblanc will open their only Wuhan store at Heartland 66. The feature cross-story stores of Dior, Gucci and Louis Vuitton are also opening soon. In addition to these international fashion brands, Heartland 66 has also gathered a number of popular food & beverage outlets, including Fu Rong, Spicy Joint and Kang Ho Dong Baejeong.



## 營商從新 與企業共同成長

### Business Anew: Growing Together with Corporations

武漢恒隆廣場辦公樓以嶄新概念營運，除了提供可供租戶自行按需要裝修的傳統辦公樓層，更設有面積達23,000平方米的「模塊化精裝修辦公室」——這種辦公空間會先以環保物料裝修才出租，特別適合需要較少辦公空間的企業選用。它不僅可讓租戶享受到隨租即用的便利，亦可大幅減少租戶裝修和清拆還原時產生的建築廢料，達至環保目的。

此外，辦公樓亦致力為企業員工提供健康的工作環境。大廈安裝了PM2.5過濾及檢測系統，並同時採用紫外光燈和光觸媒淨化裝置殺滅細菌病毒，配合高效鮮風系統及高壓噴霧加濕，確保室內空氣質素優良。

武漢恒隆廣場亦提供設備完善，面積達1,000平方米的商務中心，提供多個會議室及會議設施，為不同的企業提供靈活的支援。細心的軟件配套加上優質的硬件設計，為辦公樓打造完善樓宇內部生態循環，創建出一個全周期的企業成長平台。



▲ 辦公樓內的商務中心設備完善  
The business center in office tower offers comprehensive facilities

The office tower at Heartland 66 operates according to a new concept. It offers traditional office floors which allow tenants to decorate according to their own needs. The office tower has also introduced the ready-to-use "modular office", measuring a total area of 23,000 sq. m., which best suits businesses requiring a relatively small office. The modular office is refurbished with environmentally friendly materials prior to lease, significantly reducing the amount of construction waste generated by decoration and demolition.

The office tower also aims to provide a healthy working environment for corporate. PM2.5 filters and sensors have been installed in the building. Ultraviolet lamps and photocatalyst air purifiers are also installed for sanitization. Indoor air quality is guaranteed thanks to highly effective ventilation systems and high-pressure spray humidifiers.

A 1,000 sq. m. business center has also been launched at the Heartland 66 Officer Tower, providing a number of meeting rooms, comprehensive meeting facilities and flexible business support to corporations. Premier building design is complemented by the provision of attentive support, contributing to a wonderful development platform for corporations during their entire business cycle.

▶ 武漢恒隆廣場辦公樓為企業客戶提供良好的工作環境  
Heartland 66 provides an excellent working environment for corporate customers



## 雲集顯赫企業

### Cluster of Prominent Corporations

武漢恒隆廣場辦公樓獲得多家中外知名企業青睞進駐，包括中國平安人壽、道達爾（Total）、敦豪（DHL）、聯創設計、中信保誠人壽等。更多優質企業亦將陸續遷入，進一步鞏固武漢恒隆廣場作為匯聚人才的生活樞紐地位。

Many renowned companies have selected Heartland 66 Office Tower as the location for their offices. These include Ping An Life Insurance of China, Total, DHL, United Design Group and CITIC-Prudential, to name just a few. Even more prominent corporations will be moving in soon, further strengthening Heartland 66's position as the district's business and talent hub.



# 恒隆發布2020年度可持續發展報告 進一步實踐可持續發展承諾

## Hang Lung Publishes Sustainability Reports 2020 Furthering our Commitment to Sustainability



恒隆剛剛發布了恒隆集團及恒隆地產的2020年度可持續發展網上報告，闡述了我們去年於可持續發展而落實的措施及進展，進一步邁向成為全球領先的可持續發展房地產公司的願景。

Hang Lung recently released the online *Sustainability Reports 2020* of Hang Lung Group and Hang Lung Properties, highlighting the progress made on advancing sustainability initiatives in the course of past year, and setting out the steps ahead as we become one of the most sustainable real estate companies in the world.

自我們於2020年初發布了更臻完善的可持續發展框架後，聚焦於四大優先議題：應對氣候變化、資源管理、福祉和可持續交易，恒隆宣布一系列可持續發展目標及指標，並通過35項2021年環境、社會及管治關鍵績效指標。我們在可持續金融方面也取得了顯著進展，截至2020年底，可持續金融佔我們總債務及可用貸款的13%。

Following the launch of our enhanced sustainability framework in early 2020, focusing on Climate Resilience, Resource Management, Wellbeing and Sustainable Transactions, Hang Lung announced a set of 2030 sustainability goals and targets, with 35 strategic environmental, social and governance (ESG) key performance indicators (KPIs) set for 2021. We have also made significant progress on sustainable finance, which accounted for 13% of total debts and available facilities at the end of 2020.

### 2020年可持續發展一覽 Sustainability At-a-Glance 2020

#### 四大優先議題 — 我們取得的進展 Four Priorities – Our Progress Made

##### 應對氣候變化 CLIMATE RESILIENCE

溫室氣體排放較2019年減少逾**46,000噸**  
Reduced over **46,000 tonnes** of greenhouse gas (GHG) emissions compared to 2019

採用氣候風險模型支援公司**首個**  
**氣候適應計劃**  
Adopted climate risk modelling that supports the development of our **first company-wide climate adaptation plan**

生產**643,678千瓦時**再生能源  
Generated **643,678 kWh** of renewable energy

##### 可持續交易 SUSTAINABLE TRANSACTIONS

已安排可持續金融總額達**港幣54億元**  
Arranged sustainable finance amount to **HK\$5.4 billion**

##### 資源管理 RESOURCE MANAGEMENT

耗電強度較2019年**減少超過21%**  
Achieved **over 21% of reduction** on our electricity intensity compared to 2019

內地物業組合較2019年節約逾**146,000立方米**淡水  
Conserved over **146,000 m³** of fresh water by our Mainland portfolio compared to 2019

##### 福祉 WELLBEING

女性員工佔行政人員約**40%**  
Female employees taking up around **40%** of our executive positions

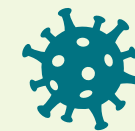
員工為**19,595名受惠人士**貢獻**12,805小時**的義工服務  
Our employees have contributed **12,805 hours** on volunteer activities to **19,595 beneficiaries**

捐款**港幣2,500萬元**用於各種永續社區投資計劃  
Donated **HK\$25 million** for a wide array of sustainable community investment programs

### 上下一心 齊抗疫情 Overcoming Challenges of COVID-19 as One Team

無可否認，2019冠狀病毒病疫情為我們帶來種種挑戰。然而，我們的工作團隊盡心盡力，使我們能保護員工，同時於2020年內盡力維持正常業務營運。我們採取多項措施，給予同事具體支援，保障他們免受感染：

The COVID-19 pandemic undoubtedly presented us with many challenges. Nevertheless, thanks to the dedication and commitment of our people, we were able to protect our staff while maintaining normal business operations as far as possible in 2020. Multiple measures were adopted to provide practical support to our colleagues and safeguard against the risk of infection:



成立專責應對疫情小組，確保掌握2019冠狀病毒病的最新資訊  
A dedicated pandemic response team to ensure rapid access to the latest information on COVID-19

實施彈性工作安排和嚴格的匯報和自我隔離程序，減少社交接觸和傳染  
Flexible work arrangement and stringent reporting and self-quarantine protocols to minimize social contact and contagion



為所有同事提供防疫包，和為前線同事提供足夠的個人防護裝備，例如面罩、護目鏡和手套  
Provision of epidemic pack to all staff and adequate personal protective equipment for frontline colleagues, such as face shields, goggles, and gloves



為須進行自我隔離的員工提供免費2019冠狀病毒病檢測  
Free COVID-19 tests for all employees required to self-quarantine



疫情期間為精神受壓的同事提供輔導服務  
Counselling services for colleagues who are mentally stressed during the pandemic



第三波2019冠狀病毒病期間，增加香港前線員工的逾時工作時薪30%  
Increased the overtime basic hourly rate for operational staff in Hong Kong by 30% during the third wave of COVID-19

### 致力追求卓越 Striving for Excellence

多年來，恒隆矢志追求卓越的可持續發展，獲得了本地和國際廣泛的認可和讚譽。

Over the years, Hang Lung has received extensive recognition and accolades, both locally and internationally, for our unwavering effort to pursue sustainability excellence.

Member of  
**Dow Jones Sustainability Indices**  
Powered by the S&P Global CSA

自2017年起連續四年獲納入為指數成份股  
Constituent stock for four consecutive years since 2017



Hang Seng Corporate Sustainability Index Series Member 2020-2021

2010年設立以來，連續11年獲納入為指數成員  
Index component stock for 11 consecutive years, since index's inception in 2010



2018至2020年均獲三星表現評級及取得資料披露「A」評級  
Achieved a 3-star performance rating and an A grade disclosure rating from 2018 to 2020



恒隆集團於香港會計師公會主辦「最佳企業管治大獎2020」的非恒指成份股公司（中市值）類別中獲「可持續發展及社會責任報告獎」

Hang Lung Group received Sustainability and Social Responsibility Reporting Award in the Non-Hang Seng Index (Medium Market Capitalization) Category in the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants' Best Corporate Governance Awards 2020

Scan the QR codes to read our *Sustainability Reports 2020*  
請掃描二維碼閱讀我們的2020年度可持續發展報告

恒隆集團  
Hang Lung Group



恒隆地產  
Hang Lung Properties





# 大連恒隆廣場直通地鐵地下行人通道啟用

## New Underground Passenger Tunnel Opens

### Giving Direct Metro Access to Olympia 66 in Dalian



▲ 恒隆地產董事—租務及物業管理Aris Maroulis先生（右二）、大連恒隆廣場總經理洪建山先生（右一），連同大連市政府官員及大連地鐵營運商代表一同出席4月30日舉行的啟用儀式  
Mr. Aris Maroulis, Director – Leasing and Management (2<sup>nd</sup> from right), and Mr. Sean Ang, General Manager of Olympia 66 (1<sup>st</sup> from right), attended the tunnel opening ceremony on April 30, together with officials from the Dalian Municipal Government and representatives of Dalian Metro Group

連接大連恒隆廣場與大連地鐵2號線人民廣場站的地下行人通道已於五一假期前夕正式啟用，為顧客提供一條舒適的全天候通道，接駁地鐵網絡，便捷往來市內主要地點。

全新的行人通道建於大同街地底，由人民廣場站直通大連恒隆廣場地下一層，全長275米，平均闊度為8.5米，空間寬敞。通道延續了大連恒隆廣場的設計風格，同樣以簡約時尚為主。通道亦採用了共融設計，除提供自動行人道和扶手電梯等便利行人的設施外，還安裝了方便傷殘人士使用的專用升降電梯，為建造無障礙社區出一分力。



▲► 通道的設計簡約寬敞，展現時代感  
The spacious passenger tunnel is simple and modern in design



A new underground tunnel for pedestrians, connecting Olympia 66 with the Metro Renmin Square Station of Dalian's Line 2, was officially opened ahead of the Labor Day holidays. It provides customers with comfortable and convenient access to travel between major destinations in the city via the Metro network in all weather conditions.

The spacious passenger tunnel, built beneath Datong Street, is 275m long and 8.5m wide on average, running from Renmin Square Station to the basement of the mall. Its modern design echoes the style of Olympia 66, Dalian. Other pedestrian-friendly facilities in the complex include travellers, escalators, and accessible elevators for people with disabilities. Together they contribute to helping build a caring and inclusive society.



# 股東周年大會 2021

## Annual General Meetings 2021

恒隆一向重視每一個與股東交流的機會，而股東周年大會是我們讓股東和董事會作直接溝通的平台之一。因應政府採取的防疫措施和疫情所帶來的潛在健康風險，我們今年的周年大會形式亦因而有所改變，除了舉辦實體會議外，還增設網上直播讓股東參與。

我們的董事長陳啟宗先生、行政總裁盧韋柏先生、首席財務總監何孝昌先生及其他董事會成員於4月30日出席了在香港舉行的周年大會，與股東分享公司業務表現的最新概況及業務策略、對宏觀事件和市場前景的看法，並分享未來發展機遇。我們藉此機會感謝所有股東的支持、理解和合作。

We value every opportunity to interact and engage with our shareholders. Our annual general meetings (AGMs) are one of the key platforms we use to maintain direct communications between our shareholders and the Boards. In response to government restrictions and the potential health risks arising from the pandemic, the form of our AGMs has evolved. In addition to hosting physical meetings, we have created live webcasts to enable our shareholders to participate virtually.

Our Chair, Mr. Ronnie C. Chan, Chief Executive Officer, Mr. Weber Lo, Chief Financial Officer, Mr. H.C. Ho and other Board members attended the AGMs in Hong Kong on April 30, providing updates on our business performance and strategy, and their views on macro issues and the market outlook, as well as the opportunities that lie ahead. We thank our shareholders for their continuous support and appreciate their cooperation and understanding.





# 「恒聚」開拓新商機 勇奪行政總裁大獎

## HANGOUT Opening Up New Business Opportunities Won CEO Award

表揚團隊精神及跨部門協作的行政總裁大獎已踏入第三年，今年新增公司的願景、使命及核心價值為評審準則。經過嚴謹的遴選及熱烈的討論後，集團辦公樓租務及無錫辦公樓租務憑恒隆首個多功能辦公及商務空間「恒聚」項目，勇奪2021年第一季度的行政總裁大獎。

As it enters its third year, the CEO Award continues to recognize teamwork and cross-team collaboration, and we are excited that the assessment criteria now include the expression of our vision, mission and values. After a stringent selection process and discussion by the panel of judges, the winner for the first quarter of 2021 went to Central Office Leasing & Center 66's Office Leasing – for Hang Lung's first multi-functional office and business space, HANGOUT.



「恒聚」打造的靈活辦公空間不僅滿足了辦公樓租戶的多樣化需求及提升辦公體驗，還進一步鞏固了我們在市場上的領先地位和品牌優勢。這個項目展示了我們作為一個團隊，如何成功為我們的租戶締造一個優享的辦公空間，並通過聯繫顧客、社群、夥伴，實現可持續增長。

The flexible office space HANGOUT in Center 66 meets the diversified needs of office tenants and enhances the office experience while strengthening our branding and leading position in the market. This project exemplifies how we work as a team, creating a workspace that enriches the lives of our tenants and embodies sustainable growth by connecting our customers and communities.



### 「恒聚」的主要亮點：

- 活動空間可容納超過150人
- 擁有多功能會議廳、培訓室和會議室、休閒區域和咖啡廳
- 擁有無錫首個5G訊號全覆蓋空間
- 可同時進行50個視像會議
- 有可移動式MAXHUB智能會議系統
- 採用人臉識別技術的智能門鎖
- 微信小程序處理訪客預約和管理、預訂會議室及預約會員活動

### Highlights of HANGOUT:

- Activity space accommodating over 150 people
- Multi-functional conference hall, training rooms, meeting rooms, leisure area and coffee shop
- The first workplace in Wuxi offering 5G connectivity
- Up to 50 video conferences can be held simultaneously
- Mobile MAXHUB intelligent conference system
- Face-recognition access locks
- WeChat mini program to handle visitors' appointments, conference rooms and event bookings

恭喜「恒聚」團隊！各位同事如有令您引以為傲的項目，請踴躍參加將於6月28日至7月9日接受報名的2021第二季度行政總裁大獎！

Kudos to the HANGOUT team! If there's a project you're proud to have been part of that involves cross-team collaboration, please submit your application for the second quarter of 2021 CEO Award, which will open for application between June 28 and July 29.



# 獎項與榮耀 Awards and Honors

我們的項目及團隊本着「以客為尊」的精神，在不同範疇中努力耕耘，積極實踐恒隆包括「卓越」及「永續」的核心價值，並於多個獎項中獲得嘉許。

Hang Lung projects and teams have been recognized with several awards for our commitment to achieving sustainable growth. The awards acknowledge work we have done in the spirit of “customer-centricity” and the pursuit of excellence – both of which are part of our core values.

## 綠色影響力推行企業 GOGREEN Advocacy Enterprise

上海港匯恒隆廣場憑藉在資產提升工程後採用節能及減碳設計，以及將可持續發展文化融入日常營運當中，於Nature Gear及Bang! Shanghai聯合發起的「GOGREEN綠色未來盛典」上獲嘉許為「綠色影響力推行企業」。

Grand Gateway 66 in Shanghai has been recognized as a “GOGREEN Advocacy Enterprise” in the “Green Future Ceremony” jointly held by Nature Gear and Bang! Shanghai for adopting energy-saving design after an Asset Enhancement Initiative, and for embracing sustainability in its daily operations.



## 最佳職安健物業管理大獎 Best Property Safety Management Award

香港淘大商場及淘大花園榮獲「最佳職安健物業管理大獎」優異獎，兩項物業同時獲頒今年新增設的「最佳工作間預防感染控制獎」。這個新獎項表揚實踐預防感染措施，應對傳染病風險的工作間。我們採取的措施包括為員工提供合適防護裝備，及加強清潔消毒等。

Amoy Plaza and Amoy Gardens in Hong Kong received a merit prize in the “Best Property Management Award in Occupational Safety and Health” awards. The two properties also received the “Best Workplace Infection Control Measures Award”, newly introduced this year to recognize properties that have taken effective measures to prevent the spread of infectious diseases. The approaches we have taken include enhancing disinfection and providing staff with appropriate protective equipment.



## 2021 金燈獎 2021 Golden Lantern Award

獎項於中國商業企劃節中頒發，由逾390家國內知名的購物中心角逐22個獎項。天津恒隆廣場在當中脫穎而出，榮獲2021金燈獎——創新設計獎。

This award was presented during the China Commercial Planning Festival. Over 390 renowned shopping malls in the country competed for 22 awards. Riverside 66 in Tianjin stood out from the crowd and received the “Innovative Design Award”.



## 2020 中國商場價值榜 China Shopping Mall Value Board

得獎單位由專家評審及同儕現場投票共同選出，在業界甚具代表性。濟南恒隆廣場榮獲「調改升級獎」金獎，而天津恒隆廣場則憑「恒星計劃」主題推廣獲「營銷活動獎」銀獎。

The board is well-known in the industry as awarded parties are jointly selected by professional adjudicators and votes from industry peers lodged during the award ceremony itself. Parc 66 in Jinan received a gold award in the “Asset Enhancement” category, while Riverside 66 in Tianjin garnered a silver award in the “Marketing Activity” category for its event “DIMOO Space Journey”.





# 陳曾熙基金 助莘莘學子圓夢踏上大學之路 Chan Tseng-Hsi Foundation Helps Students Realize their Dreams



「我們非常感謝陳曾熙基金，有了基金的幫助，我們的大學之路才能順利開展。」梁燕薇和梁浩鋒說。他們是恒隆員工梁佐朝的子孫，在2018和2020年憑優秀的公開考試成績分別考進了被譽為「神科」的香港中文大學藥劑學士和內外全科醫學士學位課程。

"We are indeed grateful to the Chan Tseng-Hsi Foundation (CTH Foundation). Thanks to the Foundation, our university life got off to a smooth start," said Crystal Leung and Stanley Leung, children of Hang Lung staff member Leung Cho Chiu. Crystal and Stanley achieved excellent results in their public examinations and earned admission to the Pharmacy and Medicine Programs of the Chinese University of Hong Kong in 2018 and 2020 representatively.



梁佐朝在恒隆擔任賓客服務工作，已在公司工作逾24年。工作以外，他是一家之主，亦是家中唯一的經濟支柱。得知子女成功入讀心儀的學科之際，他感到開心和自豪，同時亦因要籌謀子女的學費和生活費而感到憂慮。梁佐朝說：「當我正在苦惱之際，我想起陳曾熙基金可以幫助獲得香港或海外大專院校取錄而有經濟困難的學生，於是我決定申請，很高興申請獲批，令我放下心頭大石。」

Leung Cho Chiu is responsible for guest service at Hang Lung and has worked for the Company for more than 24 years. He is his family's sole breadwinner. When his children were successfully admitted to their preferred courses, he was incredibly proud but at the same time worried about the costs involved. "When I was feeling stressed about my finances, I recalled there is the CTH Foundation that can help. Understanding that the CTH Foundation aims to help students in need to pursue their tertiary studies, I decided to apply. I am so grateful that the application was approved. That's a load off my mind!" said Leung Cho Chiu.

正在修讀藥劑學士課程的梁燕薇表示，陳曾熙基金讓她更能專注學業。她說：「為了賺取自己的生活費和減輕父親的經濟負擔，我在大學一年級的時候曾一邊唸書，一邊工作。但隨著課程愈來愈緊湊，在時間管理上要同時兼顧學業和兼職有一定難度。陳曾熙基金提供的經濟援助令我可以更專注學業，不需要再為自己帶給家庭的經濟負擔而憂慮。」

Leung Cho Chiu's daughter - Crystal, currently pursuing a degree in Pharmacy, said that the CTH Foundation helped her stay focused on her studies. "In my first year of the course, I took on a part-time job while studying in order to help bring home the bacon and relieve father's financial burden. As the courses were getting more intense, I found that balancing schoolwork and a part-time job with good time management was becoming very difficult. The financial support provided by the CTH Foundation really helped me focus on studying without having to worry about money," said Crystal.

值得一提的是，梁佐朝一家是一門三傑，他的三位子女均是醫護行業的專業人才，其長女也是一位護士。成才之路背後，全賴梁佐朝給予子女的無限支持和自由。梁燕薇和梁浩鋒不約而同地表示，由於在參與義工活動時看到屋邨裏很多公公婆婆缺乏醫療知識和幫助，從而了解到藥劑師和醫療對公眾健康的重要，所以自小立志成為藥劑師和醫生。對於他們的決定，父親永遠大力支持。梁佐朝說：「我希望我的子女能夠自由地做到他們想做的事和追尋夢想，這就是我對他們最大的期望。」

In fact, Leung Cho Chiu has three children and they all are pursuing careers in the health care services industry. His elder daughter is a nurse. Behind their success has always been their father, Leung Cho Chiu, who has provided the children with his full support and the freedom to follow their hearts. Both Crystal and Stanley said it was their volunteering activities with elderly people that helped them realize the importance of pharmacy and medicine to public health, and made them determined to become a pharmacist and medical doctor. Their father has always been supporting them in determining their own career choices. "I wish my children can freely pursue their own hopes and dreams," said Leung Cho Chiu.



▲ 梁佐朝說三名子女自小便能夠自由地向自己的夢想進發

Leung Cho Chiu said his three children, pictured here when they were younger, were free to pursue their own dreams

▼ 梁佐朝在恒隆工作逾24年，見證公司的規模不斷擴展  
Leung Cho Chiu has worked for Hang Lung for more than 24 years, so has been part of the Company's expansion story



陳曾熙基金成立於1979年，希望幫助社會有需要的人士，包括為有經濟需要及獲得大專院校取錄的學生提供免息貸款，資助他們接受高等教育。陳曾熙基金以恒隆創辦人陳曾熙先生命名，一直推動和支持教育工作。

CTH Foundation has been established since 1979 to help those in need in society, including financial assistance in the form of interest-free loans to students with financial hardship and pursuing tertiary education in recognized institutes. The CTH Foundation is named after the founder of Hang Lung Group Mr. Chan Tseng-Hsi, to promote and support access to education.

## 陳曾熙基金小知識 About Chan Tseng-Hsi Foundation

自陳曾熙基金成立以來：

- 共58位學生（家庭成員為恒隆員工）成功申請陳曾熙基金
- 共批出超過港幣430萬元貸款

Since its establishment,

- 58 students (One of the family members is Hang Lung employee) successfully applied for the CTH Foundation
- Over HK\$4.3m loans was granted





# 恒隆人看恒隆

## Hang Lung through the Eyes of our People

今期編輯部分別邀請了剛加入公司的新同事及剛退休的資深員工，分享他們在工作上的點滴和他們如何在工作上實踐公司的願景、使命與價值。

Having launched a new expression of our Vision, Mission and Values (VMV), we invited a new joiner to Hang Lung and a senior staff member who has just retired to talk about what VMV means to them, and how they have incorporated our beliefs in their day-to-day work.

夏中杰於2021年年初加入恒隆集團傳訊部。在上海長大的他，見證着上海恒隆廣場步步發展，成為城中高端商場的佼佼者。他說：「到訪恒隆消費的顧客，大都是對生活較有要求的人。」

在公司核心價值中，夏中杰對「卓越」感受最深。他認為恒隆為顧客提供的是一種卓越的生活方式，不論是商戶的產品或服務，以至物業的設計及環保措施等都是優質的。雖然可持續發展議題的關注度日漸提高，但像恒隆般把「永續」寫入核心價值的公司，卻仍然是少數。此外，內地企業大多強調奮鬥和發展，但恒隆將「開明」列為核心價值，足證公司對此的重視。「我在日常工作中能和不同部門或領導坦誠地分享我的建議，不感覺到彼此有隔閡。」他認為公司的透明度高，員工也能得到較佳的職業發展。

談及事業發展，夏中杰指內地的高端零售市場發展迅速，他希望能建立一個恒隆專屬的媒體資源庫，將恒隆整體品牌形象具體和有效地傳遞出去。

Jay Xia joined Hang Lung's Corporate Communications Department in 2021. Raised in Shanghai, Jay witnessed the growth of Plaza 66, Shanghai, which has become a leading mall in the city's luxury market. "Hang Lung's customers are people who always pursuing a quality life," said Jay.

Among our core values, Jay feels especially passionate about "excellence". He believes that Hang Lung offers an excellent lifestyle to customers through the products and services we offer, and the outstanding design of our properties and green measures adopted. He sees Hang Lung is a pioneer of incorporating sustainability in its corporate core values. He also appreciates how much Hang Lung values openness, which is one of our corporate core values as well. "I can share suggestions with different departments or management directly, without hesitation," said Jay. He believes staff can have better career development in a company with higher transparency.

When talking about his career development, Jay said he was particularly interested in the rapid growth of mainland China's high-end retail market. He would like to develop a customized media database for the Company, to help convey our brand image to stakeholders more clearly and effectively.



夏中杰  
Jay Xia

經理 — 集團傳訊  
總部（上海）

Manager – Corporate Communications  
HQ (SH)

王燕雲  
Wong Yin Wan

高級賓客服務主管  
香港康怡廣場

Senior Guest Service Supervisor  
Kornhill Plaza, Hong Kong



剛於4月底榮休的王燕雲（燕姐）為恒隆服務了23個年頭，曾先後於銅鑼灣物業及鯉魚涌康怡廣場擔任前線工作。燕姐待人處事盡心盡責，感恩在恒隆工作中遇到關係尤如家人的同事，上司及同事之間亦互信互諒。她形容在恒隆上班「有家的感覺」，而在為顧客服務並贏得他們的笑容是帶給她滿足感、建立自信的來源。

回憶早年於恒隆工作的日子，她說：「公司銅鑼灣地舖上有不少私人物業，我們在進行維修工程時間中需要與住戶合作，因此與他們建立良好關係相當重要。他們多是福建人，我又會說福建話，與他們『同聲同氣』，溝通便更容易，工作也方便得多。」好好聯繫社群這個想法，跟公司的使命早就不謀而合。儘管近年燕姐於康怡廣場工作，但憑藉經驗的日積月累，她與商戶及周邊社群亦建立了信任，讓她能從容處理日常大小突發狀況。

燕姐除了是一位資深員工外，亦是首屆恒隆綠寶石客戶服務獎得主，她對「以客為尊」的精神也有一番見解：「我們要代入客人的角色和處境，首先要站在對方的角度思考，不要待他們跟你提出要求才做事。」在指導新同事時，燕姐也有獨特的方式：「新同事表達意見時，很自然地常以『你們商場怎樣』作開首。我會提醒他們是商場的一分子，商場的事情就是『我們』的事，這樣同事很快便會產生歸屬感。」燕姐擁有一顆追求卓越的心，難怪她多年來獲得很多顧客的讚賞。雖然她已榮休，但她寄語同事只要用心盡責地為顧客服務，顧客必定會感受到他們的誠意。

Wong Yin Wan retired in late April after 23 years of service to Hang Lung. She worked with the Causeway Bay property portfolio and at Kornhill Plaza in Quarry Bay. Yin Wan was strongly committed to her duties, and thankful to have been able to form strong bonds with a team that came to feel like family. Her outstanding service generated thanks from customers, which in turn added to Yin Wan's confidence and job satisfaction.



Recalling her early days at Hang Lung, "There are a lot of residential properties above our premises in Causeway Bay. Sometimes we had to liaise with occupants living above our premises for maintenance, therefore building mutual trust with them was important," said Yin Wan. "They were mainly Fujianese, and I can speak Hokkien, which was their native language. This made our work much easier," she added. Her beliefs were a good fit with Hang Lung's mission: To connect with our communities. Though Yin Wan moved to work at Kornhill Plaza in recent years, the experience she accumulated, and the trust built with tenants and community stakeholders, enabled her to handle any emergencies with confidence.

Yin Wan was a winner of the inaugural Hang Lung Emerald Award. Her personal take on the meaning of "customer-centricity" is this: You must put yourself in a customer's shoes and think about what they need. Don't wait until they make a request. When coaching new staff, Yin Wan emphasizes the importance of taking on responsibilities. "I always remind new joiners that they have to consider any mall business as their own, because we are one team." Her own pursuit of excellence led Yin Wan to receive numerous compliments from customers in return. On her retirement, Yin Wan left colleagues with the following message of encouragement: "If you treat customers with genuine care, they will feel that sincerity shine through."

### 後記：一份窩心的禮物 Afterword: A warm gift from co-workers

燕姐的同事特意聯絡《連繫恒隆》的編輯，希望我們能夠為讀者分享她的故事作為她的榮休禮物。我們深深感受到他們之間深厚的感情，在此衷心希望燕姐退休生活愉快！

Yin Wan's colleagues contacted the editorial team of *Connections* and suggested sharing her story with readers as a retirement gift to her. This shows the strength of the bond between Yin Wan and her colleagues. We wish Yin Wan a long and very happy retirement!



# 突破求變 重塑職涯新領域

## Seeking Change and Redefining Career Growth

假如您在事業順境時遇到一個可盡展所能的新機遇，但您必須要離開現有的舒適圈，您會怎樣抉擇？對於內部審計部蔣惟怡和綜合服務部鄭國生來說，這是個十分難得的機會和挑戰。今期的《連繫恒隆》與這兩位同事傾談他們如何把握機遇，從中突破自己。

If your career development was going well, but you came across an unprecedented opportunity that required you to step out of your comfort zone, what would you do? This is exactly what happened to Vivian Jiang from Internal Audit and Jason Zheng from Service Delivery, who both seized what they saw as a golden opportunity to extend themselves and excel.



蔣惟怡  
Vivian Jiang

企業風險及監控主管—內部審計  
總部（上海）  
Head of Risk & Control – Internal Audit  
HQ (SH)

Back in 2012, Vivian was assigned to Shanghai to restructure the Mainland's Internal Audit Department, right after completing her probation period at Hong Kong. In mid-2016, she was appointed to return Hong Kong to assist in setting up an Enterprise Risk Management (ERM) framework. As there was no relevant precedents available at the market for reference at that time, Vivian and a consultancy company completed the project by exploring and studying options themselves. "Every change in my career has brought opportunities for me to learn something new and unleash my potential, while shuttling between Hong Kong and mainland China has given me a better understanding of the differences between market practices so I can provide practical recommendations to our internal stakeholders."

Vivian's career progression reflects the Company's own development concept: "Hang Lung continues seeking change while maintaining stability". Hang Lung promotes financial stability, clear development direction and corporate values, and fosters a high level of employee loyalty to ensure the Company's sustainability and long-term development. On the other hand, expanding the business in mainland China and exploring different business models, such as the launch of HANGOUT last year, reflected the ways in which the Company identifies opportunities inherent in a willingness to change. "Leveraging the bold and innovative spirit of the Company is the main reason I stay with Hang Lung," said Vivian.

入職恒隆將近九年的蔣惟怡，因兼備財務審計和風險管理知識，曾先後三次因應公司的發展需要而調職，往來香港及上海兩地。現駐於總部（上海）的她表示每一次轉變都是突破自己的機會。

2012年，初加入恒隆僅三個月的蔣惟怡因應公司業務發展而被派往上海重組內部審計部。於2016年中，她受命回到香港，協助公司建立企業風險管理體系，她表示由於當時市場上並沒有可供參考的相關先例，他們與顧問公司一切由零開始，透過不斷摸索和研究累積而成。她續說：「工作上每一次的轉變為我提供學習和發揮潛能的機會，而穿梭中港兩地亦讓我了解到市場慣例和實踐的不同之處，從而有助於我向各部門提出確實可行的建議。」

蔣惟怡享受職場上的轉變，此與公司的發展理念不謀而合。她說：「恒隆一直都是穩中求新和求變。公司財務穩健、發展方向明確、有清晰的企業核心價值，以及員工忠誠度高，令恒隆一直可持續性和長遠發展。另一方面，公司內地業務持續擴張、不斷嘗試新的業務模式，如去年推出的『恒聚』，可見公司勇於創新的精神，這亦是我留在恒隆多年的原因。」

Vivian Jiang has been working for Hang Lung for almost nine years. With a solid background in accounting & auditing and risk management, she has made three internal transfers so far during her time with Hang Lung. These moves have seen Vivian's transfer between Hong Kong and Shanghai, where she is currently based. She says every change is an opportunity to make a breakthrough.



▲ 蔣惟怡透過擔任2018年度管理層會議的司儀，認識來自不同項目和業務的負責人，有利日後跨部門協作  
Serving as the emcee at 2018 Hang Lung Annual Management Conference, Vivian Jiang meets colleagues from different projects as part of cross-team collaboration



鄭國生  
Jason Zheng

保安服務經理 — 綜合服務  
昆明恒隆廣場  
Security Manager – Service Delivery  
Spring City 66, Kunming

Jason Zheng first joined Hang Lung as a Security Service Officer at Olympia 66 in Dalian. He decided to transfer to Kunming in 2018. "I've been working for Hang Lung for more than three years and I know that the corporate culture is right for me. I do hope that I will enjoy long-term development in this Company. At the time I transferred, Spring City 66 in Kunming was preparing to open. I wanted to grasp this opportunity to learn more about different management modes and enrich my management experience," said Jason.

Jason's first mission at Spring City 66 was to establish a security team. Having been with a well-developed security team at Olympia 66, he not only had to start from zero and work through staff recruitment, system set-up, operation standards and external affairs, but also needed to adjust to living in a new city. Fortunately, his courage to seek out change earned him his colleagues' respect. "My new colleagues gave me tremendous support so that I could gradually build closer relationships with the team, our business partners and government departments," he said.

Jason's experience working at Olympia 66 provided him with a solid foundation on which to develop his career at Spring City 66. "By applying the work standards and requirements I used in our daily work practices in Dalian, as well as providing training and drills for colleagues to develop their ability to work independently, I've been able to develop an excellent team," said Jason.

Jason believes that change can be an opportunity to excel. "With businesses covering several cities in mainland China, this Company offers us a lot of opportunities. People with experience of different work environments and cultural backgrounds can come together as colleagues, exchanging views and insights to unleash their full potential," he said.

鄭國生初入職恒隆時在大連恒隆廣場任職保安服務組主任，在2018年，他毅然決定轉職至昆明。他說：「在恒隆工作了三年多，我非常認同公司的企業文化，也希望在公司長期發展，適逢當時昆明恒隆廣場籌備開幕，我想把握是次機會，學習不同項目的管理模式，增加管理經驗。」

鄭國生在昆明恒隆廣場履新的第一個任務，就是要建立保安團隊。他從大連恒隆廣場發展成熟的保安團隊，轉職到新的工作環境，成立新的團隊，由人員招聘、制度設立、營運標準和外部聯絡等事項從頭做起，亦因地方文化的差異而需要重新適應。不過，他求變的勇氣感染了身邊的同事並獲得他們的幫助。他說：「同事給予我很大的支持，令我可逐漸地與團隊、合作夥伴和政府部門建立信任和友誼。」

除了同事，在大連恒隆廣場的工作經驗亦為他奠下基礎，有助他在昆明恒隆廣場的事業發展。他表示：「我把在大連工作時認識及了解到的恒隆工作標準和要求運用到日常工作當中，通過培訓與演練，培養團隊成員獨立工作的能力，這對我打造優質的保安團隊十分有幫助。」

鄭國生認為改變是一個突破自己的機會。他說：「公司的業務遍及多個城市，為我們造就很多機會，透過接觸不同工作環境和文化背景的人，同事可互相交流和進步，發揮所長。」



▲ 鄭國生說：「公司在外界的良好聲譽令我們與其他機構合作時事半功倍，這點令我非常難忘和自豪。」  
"Hang Lung's positive reputation smooths the way ahead when developing partnerships with external parties," says Jason Zheng







# Hello

Hang Lung Malls

## 「hello恒隆商場獎賞計劃」 驚喜獎賞浪接浪

### Extraordinary Rewards from hello Hang Lung Malls Rewards Program are Waiting for You

「hello恒隆商場獎賞計劃」推出短短兩個月，已有近30,000名顧客成功登記成為會員，邊消費邊賺積分，兌換精彩獎賞和獨特體驗，包括：大富翁夢想世界™四人尊屬遊、康怡戲院私人影院包場等。更多驚喜獎賞包括周杰倫演唱會門票、Vivienne Westwood個人造型服務連精美下午茶餐，即將陸續推出，一眾hello會員務必密切留意！

hello會員亦可完成恒隆商場手機應用程式內的「限時任務」，賺取額外hello積分或兌換各種禮遇。同時，恒隆以「hello星期四」作主題，每星期四推出限量優惠及最新動態，絕對不容錯過。

手機應用程式將有更多新功能於下半年陸續推出。會員屆時除可賺取積分換領獎賞外，更可在電子商店中找尋您喜歡的禮物和現金券、遙距訂座、預約活動名額及辦理泊車優惠，方便快捷。

Close to 30,000 customers have already signed up to the hello Hang Lung Malls Rewards Program in the first two months since its launch. Apart from offering unique experiences, like exclusive tours of MONOPOLY DREAMS HONG KONG™ and private movie theatre experience at Grand Kornhill Cinema, extraordinary rewards soon to be available include Jay Chou concert tickets, personal styling services and afternoon tea sets at Vivienne Westwood. Stay tuned, all hello members!

hello members can complete various "Missions" available in the Hang Lung Malls App to earn extra hello points or rewards. On every "hello Thursday", a variety of limited offers and happenings will be refreshed to create excitement on a weekly basis.

The app will be boosted with more new functions in the second half of the year. Members will be able to explore your favorite gifts and vouchers in e-shop, reserve seats at restaurants and events, and redeem parking offers, while continuing to collect hello points for various amazing rewards.

還未登記成為hello會員？  
立即下載！

Not a hello member yet?  
Download now!



## 美食美酒暢遊世界

### Travel the World with Wine and Dine Pop-up

由著名調酒師Antonio Lai主理，來自台灣的「Cocktails On Tap」首家海外分店Draft Land，與Little Bao創辦人、「亞洲最佳女廚師」得主May Chow首度聯手，於銅鑼灣開設為期三個月的「Little Draft Land」。名為「#包圍遊世界」的聯乘合作以世界各地熟悉及喜愛的餐廳作為靈感，讓大家在香港亦能感受地球另一端的美味。由即日起至6月30日，快來感受充滿異國風情的美饌吧！

Draft Land, Hong Kong's first "Cocktails On Tap" venture from Taipei, led by mixologist Antonio Lai, has partnered with Little Bao, the popular eatery by winner of Asia's Best Female Chef, May Chow. Their three-month pop-up, "Little Draft Land", is in Causeway Bay. The collaboration, entitled "#TravelwithLittleBao", is designed to "teleport" guests out of the city with tantalizing dishes inspired by Little Bao's favorite restaurants from around the world, allowing customers to enjoy food from the other side of the globe. From now until June 30, come and experience the exotic food cocktails!



## 走入「Bubble Wonderland」品嚐環球氣泡酒 Try Sparkling Wine from Around the World at "Bubble Wonderland"

銅鑼灣Fashion Walk早前開設全港最大、期間限定的氣泡酒體驗館「Bubble Wonderland」。體驗館搜羅超過100款的環球氣泡酒，更特設多個與氣泡酒相關的趣味體驗，令顧客猶如置身充滿歐陸風情的傳統氣泡酒酒窖當中。



The largest sparkling wine pop-up store in Hong Kong was launched at Fashion Walk in Causeway Bay. The experience shop, "Bubble Wonderland", featured over 100 sparkling wines from around the world. Highlights included experiences and activities enabling visitors to learn about the stories behind some of the delicious sparkling wines available, including a virtual visit to a traditional European-style wine cellar.



# 恒隆演繹獨特與 奢華氣派

## Fresh Additions Offering Luxurious Style at Hang Lung

恒隆商場屹立於奢華領域，透過搜羅全球各地奢華時尚和特色品牌，讓顧客盡情探索獨特和耳目一新的購物體驗。一系列新店和期間限定店已紛紛進駐我們內地的商場，必定令您目不暇給。

Hang Lung malls have always stood as a beacon of luxury, bringing shoppers high-end fashion and specialty brands from all over the world. Now we offer even greater choice, with a range of new shops and pop-up stores opening in our shopping malls across the Mainland giving customers the opportunity to explore a shopping experience on a whole new level.

### 上海恒隆廣場 Plaza 66, Shanghai

Rolls-Royce (限定店 Pop-up Store)



### 上海港匯恒隆廣場 Grand Gateway 66, Shanghai

Louis Vuitton (限定店 Pop-up Store)



### 大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian



DIESEL HUB

BRAVE BAR

DIESEL  
FOR SUCCESSFUL LIVING



WEDGWOOD Tea Room  
於上海的精品體驗店  
WEDGWOOD Tea Room –  
an experiential retail store in  
Shanghai

全球首家DIESEL HUB旗艦店，  
零售與餐飲俱備  
The world's first DIESEL HUB  
flagship that combines retail  
and dining concept

A/X



### 濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan

A/X濟南獨家店鋪  
A/X exclusive shop in Jinan

WEDGWOOD Tea Room





無錫恒隆廣場  
Center 66, Wuxi



上海恒隆廣場  
Plaza 66, Shanghai



瀋陽市府恒隆廣場  
Forum 66, Shenyang



瀋陽皇城恒隆廣場  
Palace 66, Shenyang



上海港匯恒隆廣場  
Grand Gateway 66, Shanghai



武漢恒隆廣場  
Heartland 66, Wuhan



大連恒隆廣場  
Olympia 66, Dalian



濟南恒隆廣場  
Parc 66, Jinan



天津恒隆廣場  
Riverside 66, Tianjin



昆明恒隆廣場  
Spring City 66, Kunming



## 城市脈動 拍出個未來 Enjoy Selfie Fun at the Pulse of the City

全面煥新的恒隆廣場「66」品牌突顯恒隆時尚及有活力的品牌個性，以及「以客為尊」的精神，引領城市脈動。為了與顧客一同慶祝品牌煥新，恒隆旗下所有內地商場於3至4月期間，於場內設有以「66」品牌為設計靈感的玩美煥新街拍機裝置，配合燈光效果及動態影像，讓顧客體驗自拍的樂趣。

The new Hang Lung "66" branding highlights our vibrant and dynamic brand personality as well as our spirit of "customer-centricity", making our malls the pulse of the city. To celebrate our new branding launch with our customers, Hang Lung installed street snap cameras across all our Mainland malls during March and April. The design of the installation was inspired by the design of the "66" logo, combined with lighting effects and dynamic images, enabling our customers experience the fun of a "66" selfie.



# 「智愛無垠」認知友善計劃

## “Love•No•Limit”

### Dementia Friendly Program

恒隆夥拍香港基督教女青年會合辦為期三年的「智愛無垠」認知友善計劃正式掀開序幕。在未來三年，我們會舉辦一系列為認知障礙症患者及其照顧者提供適切支援的活動，亦為同事提供專屬培訓，同時向大眾宣傳推廣，加深社會對認知障礙症的了解，共建認知友善的環境。計劃的頭炮是生活支援系列——五感寶盒訓練課程和服務日。

The three-year “Love•No•Limit” Dementia Friendly Program jointly organized by Hang Lung and the Hong Kong Young Women's Christian Association (HKYWCA) has been launched. Over the next three years, a series of activities will be organized to provide appropriate support to dementia patients and their carers, as well as dedicated training for colleagues. We will also promote public awareness of dementia to help create a dementia-friendly living environment. First up is a series of activities to support people in their daily life. A training course in how to help dementia patients use “Five Senses” training tool kits is among the activities planned.

#### 五感寶盒訓練 Five Senses Training Tool Kits

認知障礙症患者的感官會逐漸退化，五感寶盒訓練可延緩患者的病情。義工接受了為期兩日的訓練，成為五感寶盒訓練員，學習如何利用五感寶盒協助長者在居家防疫時訓練感官，與他們寓訓練於生活及遊戲中。

As the senses of dementia patients deteriorate, the five senses training tool kit may help slow the decline. Our volunteers attended a two-day session on becoming trainers, learning how to assist the elderly to train up their senses using five senses training tool kits at home during the pandemic.



#### 服務日 Service Day

已受訓練的恒隆五感寶盒訓練員活學活用，利用五感寶盒在社區中心協助30位長者進行訓練，長者在訓練過程中表現興奮投入，令他們重拾生活樂趣。

Our Hang Lung trainers visited community centers to assist 30 dementia patients with five-sense training using the tool kits. The elderly enjoyed the training and participated enthusiastically, giving them a more positive outlook on life.



# 助人環保 推動健康生活

## Promoting a Healthier, Greener Lifestyle through Volunteering

恒隆一心義工隊透過運動和飲食活動，幫助社會上有需要人士，並推動健康和環保生活，為地球出一分力。

Our Hang Lung As One Volunteer Team organized a range of activities linked to sports and wholesome food, to promote a healthier and greener lifestyle so we can take care of ourselves and the planet.



#### 青協線上跑2021 HKFYG Run For Wellness 2021



為鼓勵大家在疫情下多做運動，保持身心健康，恒隆一心義工隊響應4月6日的國際運動和平日，贊助義工及基層青少年參加「青協線上跑2021」，透過跑步募捐予「青少年全健精神科資助計劃」。大家揹着背包跑步做運動之餘，亦借助活動寓意分擔和感受青少年面對的困惑。逾60位恒隆義工於兩星期內累計跑出超過300公里的路程。

To encourage our volunteers to keep physically fit and mentally well during the pandemic, the Hang Lung As One Volunteer Team sponsored volunteers and underprivileged young people to take part in the “HKFYG Run For Wellness 2021” during the International Day of Sport Development and Peace on April 6. The program raised funds for Project STEP (String Training Education Program) to support the early treatment of mental health issues in young people. Participants embarked on a run carrying a backpack on their shoulders, symbolically taking on the burdens and challenges faced by young people. Over 60 Hang Lung volunteers completed a total distance of over 300km in two weeks.

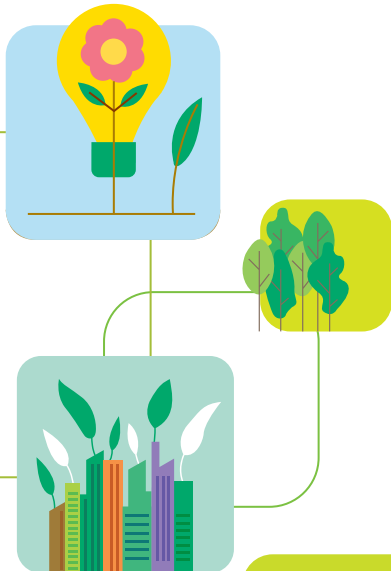
#### 齊齊Go Green 齊齊減碳 Let's Go Green to Reduce Carbon Emissions

由即日起至6月底，恒隆一心義工隊聯同社企Green Monday推出「Let's BeGreen」食素助人計劃。超過50位恒隆義工響應，齊齊加入素食行列。此計劃不但讓更多人知道原來吃素食不僅可減碳環保，更可幫助基層人士，參加者只要在計劃期內進食一餐素食，便有一名基層人士免費獲贈一個素食飯盒。助人亦環保，效果相得益彰！

The Hang Lung As One Volunteer Team is partnering with social enterprise Green Monday to launch the “Let's BeGreen” Plant-based Meals Donation Program, which runs until the end of June. Over 50 volunteers joined the program by switching to a plant-based diet lifestyle. This program not only helps reduce carbon emissions, but can also benefit underprivileged members of our community. One complimentary plant-based meal box is given to a beneficiary for each plant-based meal consumed by a participant. Helping others and protecting the environment go hand in hand!







## 積極推動永續社區投資 保護環境和關愛社區

### Save the Planet and Support the Community

恒隆積極推動永續社區投資，多年來「恒隆一心義工隊」舉辦多元化義工活動，以切合多項社會需求。近月，我們在內地的義工隊舉辦了多個以環保為主題的活動以及長者服務日，宣揚環保和社區關懷的訊息。

Hang Lung has been promoting sustainable community investment, and the "Hang Lung As One Volunteer Team" has for years organized a variety of volunteer activities to meet the wide range of community. In recent months, our volunteer teams on the Mainland have organized a number of environment-themed activities and service days for the elderly, to promote the message of environmental protection and community care.



#### 上海港匯恒隆廣場 Grand Gateway 66, Shanghai

上海港匯恒隆廣場義工隊於4月23日與來自徐家匯街道的低收入長者，一起動手製作微景觀盆栽。長者透過活動了解植物特性，增強環保意識。

Our volunteer team at Grand Gateway 66, together with elderly people on low incomes from Xujiahui Street, joined a workshop on April 23 to create their own glass terrarium. The DIY workshop gave participants a better understanding of the characteristics of plants and raised their awareness of environmental protection.



#### 無錫恒隆廣場 Center 66, Wuxi

無錫恒隆廣場義工隊約50名義工及親友在無錫黃土塘生態園參加大型植樹活動。義工們共種植了50棵桃樹和柑橘樹，希望為無錫綠色生態環境作出貢獻。義工們的積極參與令無錫恒隆廣場獲得活動主辦機構現代快報頒發的特別組織獎。

About 50 volunteers from Center 66 and their family and friends joined a large-scale tree planting activity in Huangtutang Ecological Park. Volunteers planted a total of 50 peach and citrus reticulata trees, hoping to contribute to greening the environment of Wuxi. Center 66 received an award from the organizer Modern Express acknowledging its commitment to improving the environment.



#### 大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian

為推廣環境保護的可持續發展理念，大連恒隆廣場義工隊於4月2日到訪大連市白雲新村小學，與學校師生一起整理校園綠化帶。透過在校園種植花木及舉辦綠化活動，向學生推廣綠色文化及培養他們對種植的興趣，亦為師生們打造良好的校園環境。是次活動得到了學校師生的一致好評。

To promote the importance of sustainable development and environmental protection, volunteers from Olympia 66 in Dalian paid a visit to a primary school in Baiyun Village on April 2. Together with teachers and students, our volunteers helped create a more pleasant campus environment through planting and greening. These activities also promoted students' awareness of environmental protection and nurtured their interest in planting. The activity was well received by teachers and students.



#### 濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan

濟南恒隆廣場義工隊於5月12日參觀了濟南公交公司，了解他們的企業文化和對濟南市民的服務政策和安全措施，他們同時給義工們介紹及宣揚綠色出行的訊息。為感謝司機們全年無休地為市民帶來安全的交通服務，義工隊送上禮物之餘，亦協助公交公司員工一起清潔車廂，讓大家可在潔淨的車廂中齊齊投入綠色出行。

The volunteer team at Parc 66 in Jinan visited Jinan Public Transport Company on May 12 to learn more about their corporate culture, as well as their service policy and safety measures. During the visit, our volunteers were introduced the concept of green commuting. To thank their drivers for providing safe transport services to the public throughout the year, the volunteer team presented them with gifts and assisted in bus cleaning, so that everyone could go on a green journey in a clean carriage.



#### 昆明恒隆廣場 Spring City 66, Kunming

昆明恒隆廣場義工隊於5月15日組織了42名義工前往昆明市知青老年公寓，舉辦關愛長者活動，義工們與90名長者，共同製作精美的花籃紀念品及進行有趣的互動遊戲，了解他們所需，充分發揮社區關愛精神。

The volunteer team at Spring City 66 in Kunming organized a caring activity for elderly residents of a nursing home on May 15. During the visit, 42 volunteers and 90 elderly people made exquisite flower baskets and played games together. These activities allowed our volunteers to better understand the needs of elderly people, and demonstrated our spirit of caring the community.



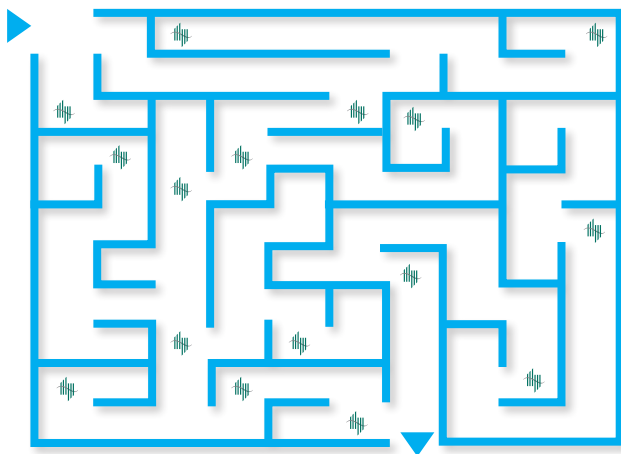


# 有獎問答遊戲

## Prize Quiz

### 今期問題 Questions :

1. 武漢恒隆廣場是恒隆在內地發展的第 \_\_\_\_\_ 個項目。  
Heartland 66 is the \_\_\_\_\_ (Ordinal number) Mainland project developed by Hang Lung.
2. 截至2020年底，可持續金融佔我們總債務及可用貸款的 \_\_\_\_\_ %。  
Sustainable finance accounted for \_\_\_\_\_ % of total debts and available facilities at the end of 2020.
3. 在下圖迷宮中，走出出口時你最多會途經多少個恒隆商標（不能走回頭路）？  
How many pieces of Hang Lung logo can you reach by following the maze along a one-way route?

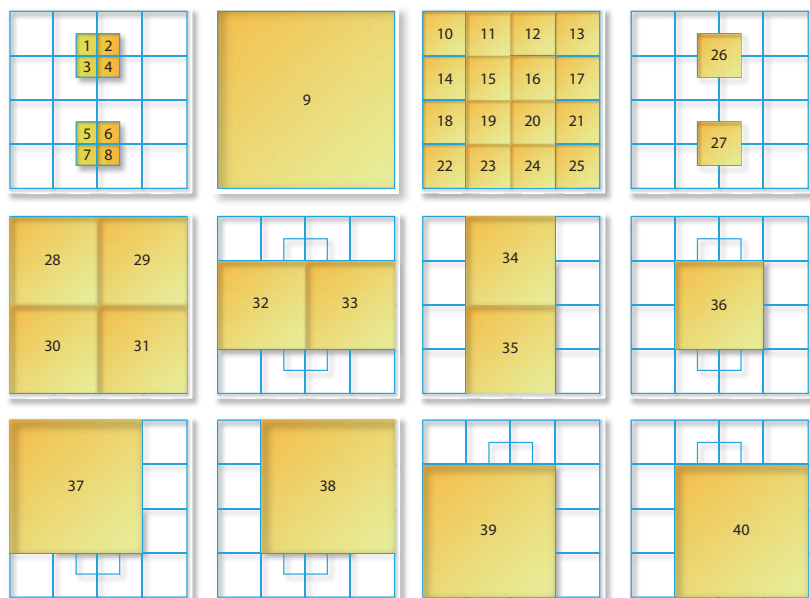


感謝各位同事踴躍參加。以下為3月號「分享有賞」的答案。

Thank you for your participation in Fun Corner in the March issue.  
Here are the answers:



1. 誠信、永續、卓越、開明  
Integrity, Sustainability, Excellence, and Openness
2. B
3. 40



又到了「分享有賞」遊戲時間！上期很多同事踴躍參加，今期再接再厲。答對三條問題的同事將有機會獲得當地幣值100元的購物禮券（名額10個，並將以抽籤形式選出幸運兒）。知道答案的同事請即把答案連同中英文姓名、所屬部門和工作地點，以及聯絡方法，發電郵至Connections@HangLung.com。截止日期為2021年6月30日（星期三）。

勝出者和答案將於下期《連繫恒隆》公布，有關領取獎品的安排，我們將會個別聯絡勝出者。

It's time to enjoy a fun mini-game! We received an overwhelming response to last issue's challenge. Thanks for your participation. Let's keep going: Simply answer three questions and you'll be in with a chance to win a \$100 shopping voucher in your local currency. If you answer all the quiz questions correctly, you will be entered into a lucky draw and 10 winners will be drawn. Do join in our Fun Corner mini-games, and send answers together with your Chinese and English name, department, work location and contact number to Connections@HangLung.com, by June 30, 2021 (Wednesday).

Winners and answers will be announced in the next issue. Winners will be contacted separately about their prizes.

### 3月號「分享有賞」得獎者 Winners from the March Issue

賴紀均	香港
Conley Lai	Hong Kong
廖芷君	香港
Liu Tsz Kwan	Hong Kong
金昱杉	瀋陽皇城恒隆廣場
Annie Jin	Palace 66, Shenyang
關麗男	瀋陽市府恒隆廣場
Guan Li-nan	Forum 66, Shenyang
孫嬌	瀋陽市府恒隆廣場
Jona Sun	Forum 66, Shenyang
胡新贊	濟南恒隆廣場
Hu Xin-zan	Parc 66, Jinan
李傲男	濟南恒隆廣場
Shirley Li	Parc 66, Jinan
葉婷	濟南恒隆廣場
Tina Ye	Parc 66, Jinan
董琦	濟南恒隆廣場
Zoey Dong	Parc 66, Jinan
王強	大連恒隆廣場
Simon Wang	Olympia 66, Dalian

